

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung,**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup>. 20.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Freitag, 24. Juli 1863.**

**VENDREDI, 24 juillet 1863.**

**Königl.-Großb. Beschluß vom 14. Juli 1863**  
wodurch der Lauf der Straße von Rippweiler über Hüttingen nach Oberpallen bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 27. Juni 1863 und nach Einsicht der jenem Berichte beigegeführten Conferenzberatung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

In Gemäßheit des Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.**

Es soll aus Staatsmitteln eine Straße von Rippweiler nach Oberpallen gebaut werden.

**Art. 2.**

Der zwischen dem Orte, genannt „Rippweiler Barriere“, Straße von Säul nach Wiltz, und dem Ausgange von Nördingen gelegene Theil besagter Straße, nimmt seinen Anfang an dem auf jener Straße befindlichen Hektometersteine, Nr. 258, entwickelt sich rechts vom jetzigen Wege, erreicht

**I.**

*Arrêté royal grand-ducal du 14 juillet 1863, déterminant le tracé de la route de Rippweiler à Oberpallen par Huttange.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, du 27 juin 1863, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Notre Conseil d'État entendu;

Et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Il sera construit, aux frais de l'État, une route de Rippweiler à Oberpallen par Huttange.

**Art 2.**

La partie de cette route depuis le lieu dit « Barrière de Rippweiler », sur la route de Sæul vers Wiltz jusqu'à la sortie de Nœrdange, prendra son origine près de la borne hectométrique, N<sup>o</sup> 258, placée sur cette dernière route, se développera à droite du chemin actuel pour gagner le

**20**

und passiert Rippweiler, schlägt, den bestehenden Weg beinahe überall befolgend, die Richtung von Nördingen ein, passiert letztern Ort, übersteigt 8 Meter unterhalb der jetzigen Brücke den „Nörderbach“ und endigt am Pfahl, Nr. 99, 16 Meter jenseit des letzten Hauses von Nördingen.

Die 1. Richtung bildet mit der Achse der Straße von Säul nach Wiltz einen Winkel nach links von  $141^{\circ}20'$  und hat eine Länge von . . . . M. 200 00

Die 2. bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von  $140^{\circ}$  und hat eine Länge von . . . . M. 299 00

Die 3. bildet mit der 2. einen Winkel nach rechts von  $139^{\circ}$  und hat eine Länge von . . . . M. 66 00

Die 4. bildet mit der 3. einen Winkel nach rechts von  $170^{\circ}$  und hat eine Länge von . . . . M. 41 50

Die 5. bildet mit der 4. einen Winkel nach rechts von  $171^{\circ}15'$  und hat eine Länge von . . . . M. 116 00

Die 6. bildet mit der 5. einen Winkel nach links von  $140^{\circ}45'$  und hat eine Länge von . . . . M. 179 20

Die 7. bildet mit der 6. einen Winkel nach rechts von  $168^{\circ}20'$  und hat eine Länge von . . . . M. 174 00

Die 8. bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von  $175^{\circ}30'$  und hat eine Länge von . . . . M. 185 00

Die 9. bildet mit der 8. einen Winkel nach rechts von  $171^{\circ}20'$  und hat eine Länge von . . . . M. 690 00

Die 10. bildet mit der 9. einen Winkel nach rechts von  $164^{\circ}30'$  und hat eine Länge von . . . . M. 556 50

Die 11. bildet mit der 10. einen Winkel nach links von  $162^{\circ}$  und hat eine Länge von . . . . M. 330 00

village de Rippweiler, qu'il traversera pour se diriger sur Nœrdange, en suivant presque partout le chemin existant; il passera ensuite par ce dernier village, franchira le ruisseau dit «Nerderbach», à 8 m. en aval du ponceau existant, pour s'arrêter au piquet 99 à 16 m. au delà de la dernière maison de Nœrdange.

Le 1<sup>er</sup> alignement fera avec l'axe de la route de Sœul vers Wiltz un angle à gauche de  $141^{\circ}20'$  et aura une longueur de 200<sup>m</sup>00

Le 2<sup>e</sup> fera avec le 1<sup>er</sup> un angle à gauche de  $140^{\circ}$  et aura une longueur de . . . 299<sup>m</sup>00

Le 3<sup>e</sup> fera avec le 2<sup>e</sup> un angle à droite de  $139^{\circ}$  et aura une longueur de . . . 66<sup>m</sup>00

Le 4<sup>e</sup> fera avec le 3<sup>e</sup> un angle à droite de  $170^{\circ}$  et aura une longueur de . . . 41<sup>m</sup>50

Le 5<sup>e</sup> fera avec le 4<sup>e</sup> un angle à droite de  $171^{\circ}15'$  et aura une longueur de . . 116<sup>m</sup>00

Le 6<sup>e</sup> fera avec le 5<sup>e</sup> un angle à gauche de  $140^{\circ}45'$  et aura une longueur de . . 179<sup>m</sup>20

Le 7<sup>e</sup> fera avec le 6<sup>e</sup> un angle à droite de  $168^{\circ}20'$  et aura une longueur de . . 174<sup>m</sup>00

Le 8<sup>e</sup> fera avec le 7<sup>e</sup> un angle à droite de  $175^{\circ}30'$  et aura une longueur de . . 185<sup>m</sup>00

Le 9<sup>e</sup> fera avec le 8<sup>e</sup> un angle à droite de  $171^{\circ}20'$  et aura une longueur de . . 690<sup>m</sup>00

Le 10<sup>e</sup> fera avec le 9<sup>e</sup> un angle à droite de  $164^{\circ}30'$  et aura une longueur de . . 556<sup>m</sup>50

Le 11<sup>e</sup> fera avec le 10<sup>e</sup> un angle à gauche de  $162^{\circ}$  et aura une longueur de 330<sup>m</sup>00

Die 12. bildet mit der 11. einen Winkel nach rechts von 159° und hat eine Länge von . . . . . M. 245 00

Die 13. bildet mit der 12. einen Winkel nach links von 151°30' und hat eine Länge von . . . . . M. 116 00

Die 14. bildet mit der 13. einen Winkel nach rechts von 154° und hat eine Länge von . . . . . M. 231 00

Diese Richtungen werden durch regelmäßige Curven, welche die Gesamtlänge auf 3417 M. 90 zurückführen, mit einander verbunden.

Art. 3.

Die Straße wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade eine Breite von 8 Meter haben, wovon 4 für die Chaussee und 2 für jeden Seitenpfad. Die Durchfahrten von Rippweiler und Nördingen werden nur 7 Meter Breite haben, wovon 5 für die Chaussee und zu beiden Seiten gepflasterte Einfassungen von 1 Meter.

Die Straße entlang werden Gräben angelegt von M. 0 35 Tiefe, unten M. 0 30, oben 1 M. weit, im Niveau der Ranten der Seitenpfade gemessen.

Art. 4.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern Staatsministers, Präsidenten der Regierung, zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 5.

Die zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 6.

Unser Staatsminister, Präsident der Regie-

Le 12° fera avec le 11° un angle à droite de 159° et aura une longueur de 245<sup>m</sup>00

Le 13° fera avec le 12° un angle à gauche de 151°30' et aura une longueur de 116<sup>m</sup>00

Le 14° fera avec le 13° un angle à droite de 154° et aura une longueur de 231<sup>m</sup>00

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières, qui réduiront la longueur à 3417<sup>m</sup>90.

Art. 3.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accôtèments, savoir : 4 m. pour le corps de la chaussée et 2 m. pour chaque accôtèment. Dans la traversée des villages de Rippweiler et de Nœrdange, la route n'aura qu'une largeur de 7 m., savoir : 5 m. pour la chaussée et 1 m. de revers pavé de chaque côté.

Elle sera bordée de contre-fossés de 0<sup>m</sup>35 de profondeur, 0<sup>m</sup>30 de plafond, de 1 m. d'ouverture en gueule, mesuré au niveau de l'arête des accôtèments.

Art. 4.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement; elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 5.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route en question seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 6.

Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-

ung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

ment, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Sœstdyk den 14. Juli 1863.

Sœstdyk, le 14 juillet 1863.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Baron B. de Tornaco.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

*Le Ministre d'État, Prési-  
dent du Gouvernement,*  
Baron V. DE TORNACO.

PRINCE DES PAYS-BAS.  
Par le Prince:  
*Le Secrétaire,*  
G. D'OLIMART.